

1	לִצְבָּאתָם מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מִסְעֵי אֱלֹהֵי	1	These [are] the journeys of the children of Israel, which went forth out of the land of Egypt with their armies under the hand of Moses and Aaron.
	ale msoi bni ishral ashritzau martz mtzrim Itzbathm		
	these journeys-of sons-of Israel which they-are-going-forth from-land-of Egypt to-hosts-of-them		
	וְאֶהְרֹן מֹשֶׁה בְּיַד		
	bid mshe uaern		
	in-hand-of Moses and-Aaron		
2	וְאֵלֶּה יְהוָה פִּי עָלָם לְמַסְעֵיהֶם מוֹצְאֵיהֶם אֶת מֹשֶׁה וַיִּכְתֹּב	2	And Moses wrote their goings out according to their journeys by the commandment of the LORD: and these [are] their journeys according to their goings out.
	uikthb mshe ath mutzaiem lmsoiem ol phi ieue uale		
	and-he-is-writing Moses » exits-of-them to-journeys-of-them on bidding-of Yahweh and-these		
	לְמוֹצְאֵיהֶם מִסְעֵיהֶם		
	lmutzaiem msoiem		
	journeys-of-them to-exits-of-them		
3	וַיִּסְעוּ הָרִאשׁוֹן לַחֹדֶשׁ יוֹם עָשָׂר בַּחֲמִשָּׁה הָרִאשׁוֹן בַּחֹדֶשׁ מֵרַעְמִסִּס וַיִּסְעוּ	3	And they departed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the morrow after the passover the children of Israel went out with an high hand in the sight of all the Egyptians.
	uisou mromss bchdsh erashun bchmshe oshr ium lchdsh erashun		
	and-they-are-journeying from-Rameses in-month the-first in-five ten day to-month the-first		
	כָּל לְעֵינֵי רֵמָה בְּיַד יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מִסְעֵיהֶם מִמָּחֳרַת		
	mmchrth ephsch itzau bni ishral bid rme loini kl		
	from-morrow-of the-passover they-are-going-forth sons-of Israel in-hand high to-eyes-of all-of		
	מִצְרַיִם		
	mtzrim		
	Egyptians		
4	בְּכֹרֹת וּמִצְרַיִם כָּל בְּדָם יְהוָה הִכָּה אֶשְׂרָאֵל אֶת מִקְבְּרֵיהֶם וּבְאֵלֵהֶם	4	For the Egyptians buried all [their] firstborn, which the LORD had smitten among them: upon their gods also the LORD executed judgments.
	umtzrim mqbrim ath ashrike ieue bem kl bkur		
	and-Egyptians ones-entombing » whom he-smote Yahweh in-them every-of firstborn		
	שְׁפִטִים יְהוָה עָשָׂה וּבְאֵלֵהֶם		
	shphtim oshe ieue shphtim		
	and-in-Elohim-of-them he-did Yahweh judgments		
5	וַיִּסְעוּ וַיַּחֲנוּ מֵרַעְמִסִּס יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מִסְעֵיהֶם בְּסוּכּוֹת	5	And the children of Israel removed from Rameses, and pitched in Succoth.
	uisou bni ishral mromss uichnu bskth		
	and-they-are-journeying sons-of Israel from-Rameses and-they-are-encamping in-Succoth		
6	וַיִּסְעוּ וַיַּחֲנוּ מִסּוּכּוֹת וַיַּחֲנוּ בְּאֶתְנָח אֲשֶׁר בְּקֵצֵה הַיַּבְדֵּב	6	And they departed from Succoth, and pitched in Etham, which [is] in the edge of the wilderness.
	uisou mskth uichnu bathm ashrbqtze emdbr		
	and-they-are-journeying from-Succoth and-they-are-encamping in-Etham which in-end-of the-wilderness		
7	וַיִּסְעוּ וַיַּחֲנוּ מֵאֶתְנָח וַיִּשָּׁב עָלָם פִּי הַחִירֹת אֲשֶׁר עַל פְּנֵי בַּעַל	7	And they removed from Etham, and turned again unto Pihahiroth, which [is] before Baalzephon: and they pitched before Migdol.
	uisou mathm uishb ol phi echirth ashrol phni bol		
	and-they-are-journeying from-Etham and-he-is-turning-back on Pi Hahiroth which on face-of Baal		
	וַיַּחֲנוּ צִפּוֹן מִגְדֹּל לְפָנָיו		
	tzphun uichnu lphni mgdl		
	Zephon and-they-are-encamping before Migdol		
8	וַיִּסְעוּ וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ הַיָּם מִפְּנֵי הַחִירֹת וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ הַיָּם	8	And they departed from before Pihahiroth, and passed through the midst of the sea into the wilderness, and went three days' journey in the wilderness of Etham, and pitched in Marah.
	uisou mphni echirth uiobrubthuk eim		
	and-they-are-journeying from-before Hahiroth and-they-are-passing in-midst-of the-sea		
	וַיַּחֲנוּ בְּמַדְבַּר יְמִים שְׁלֹשָׁה דֶרֶךְ וַיִּלְכוּ הַמַּדְבָּרָה		
	emdbre uilku drk shlshth imimbmdbr athm		
	toward-the-wilderness and-they-are-going way-of three-of days in-wilderness-of Etham		
	וַיַּחֲנוּ בְּמַרְהָ		
	uichnu bmre		
	and-they-are-encamping in-Marah		
9	וַיִּסְעוּ וַיָּבֹאוּ מִמַּרְהָ וַיָּבֹאוּ אֵילְמָה וּבְאֵילִם שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה	9	And they removed from Marah, and came unto Elim: and in Elim [were] twelve fountains of water, and threescore and ten palm trees; and they pitched there.
	uisou mmre uibau ailme ubailm shthim oshre		
	and-they-are-journeying from-Marah and-they-are-coming toward-Elim and-in-Elim two ten		
	וַיַּחֲנוּ שָׁם וַיִּשְׁבְּעוּ מִיַּם עֵינֹת		
	uichnu shm ointh mim ushboim thmrim		
	and-they-are-encamping there		

10	ויסעו uisou and-they-are-journeying	מאילם mailm from-Elim	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	סוף ים על ol im suph on Sea-of Weed				10 And they removed from Elim, and encamped by the Red sea.
11	ויסעו uisou and-they-are-journeying	מים mim from-Sea-of Weed	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	במדבר bmdbr in-wilderness-of	סין sin			11 And they removed from the Red sea, and encamped in the wilderness of Sin.
12	ויסעו uisou and-they-are-journeying	ממדבר mmdbr from-wilderness-of	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	בדפקה bdphqe in-Dophkah	סין sin			12 And they took their journey out of the wilderness of Sin, and encamped in Dophkah.
13	ויסעו uisou and-they-are-journeying	מדפקה mdphqe from-Dophkah	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	באלוש balush in-Alush				13 And they departed from Dophkah, and encamped in Alush.
14	ויסעו uisou and-they-are-journeying	מאלוש malush from-Alush	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	ברפידם brphidm in-Rephidim	ולא ula and-not	היה eie he-was	מים shm mim there waters	14 And they removed from Alush, and encamped at Rephidim, where was no water for the people to drink.
	לשתות lshthuth for-people	לעם lom to-drink						
15	ויסעו uisou and-they-are-journeying	מרפידם mrphidm from-Rephidim	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	במדבר bmdbr in-wilderness-of	סיני sini			15 And they departed from Rephidim, and pitched in the wilderness of Sinai.
16	ויסעו uisou and-they-are-journeying	ממדבר mmdbr from-wilderness-of	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	בקברת bqbrth in-Kibroth	התאוה ethaue Hattaavah			16 And they removed from the desert of Sinai, and pitched at Kibrothhattaavah.
17	ויסעו uisou and-they-are-journeying	מקברת mqbrth from-Kibroth	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	בחצרת bchtzrth in-Hazeroth	התאוה ethaue Hattaavah			17 And they departed from Kibrothhattaavah, and encamped at Hazeroth.
18	ויסעו uisou and-they-are-journeying	מחצרת mchtzrth from-Hazeroth	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	ברתמה brthme in-Rithmah				18 And they departed from Hazeroth, and pitched in Rithmah.
19	ויסעו uisou and-they-are-journeying	מרתמה mrthme from-Rithmah	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	ברמן brmn in-Rimmon	פריץ phrtz Perez			19 And they departed from Rithmah, and pitched at Rimmonparez.
20	ויסעו uisou and-they-are-journeying	מרמן mrmn from-Rimmon	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	בלבנה blbne in-Libnah				20 And they departed from Rimmonparez, and pitched in Libnah.
21	ויסעו uisou and-they-are-journeying	מלבנה mlbne from-Libnah	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	ברסה brse in-Rissah				21 And they removed from Libnah, and pitched at Rissah.
22	ויסעו uisou and-they-are-journeying	מרסה mrse from-Rissah	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	בקהלתה bqelthe in-Khelathah				22 And they journeyed from Rissah, and pitched in Kehelathah.
23	ויסעו uisou and-they-are-journeying	מקהלתה mqelthe from-Khelathah	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	בהר ber in-mountain-of	שפר shphr Shepher			23 And they went from Kehelathah, and pitched in mount Shapher.
24	ויסעו uisou and-they-are-journeying	מהר mer from-mountain-of	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	בחרדה bchrde in-Haradah	שפר shphr Shepher			24 And they removed from mount Shapher, and encamped in Haradah.
25	ויסעו uisou and-they-are-journeying	מחרדה mchrde from-Haradah	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	במקהלת bmqelth in-Makheloth				25 And they removed from Haradah, and pitched in Makheloth.
26	ויסעו uisou and-they-are-journeying	ממקהלת mmqelth from-Makheloth	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	בתחת bthchth in-Tahath				26 And they removed from Makheloth, and encamped at Tahath.

27	ויסעו uisou and-they-are-journeying	מתחת mthchth from-Tahath	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	בתרח bthrch in-Tarah	27 And they departed from Tahath, and pitched at Tarah.
28	ויסעו uisou and-they-are-journeying	מתרח mthrch from-Tarah	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	במתקה bmqe in-Mithkah	28 And they removed from Tarah, and pitched in Mithcah.
29	ויסעו uisou and-they-are-journeying	ממתקה mmthqe from-Mithkah	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	בחשמנה bchshmne in-Hashmonah	29 And they went from Mithcah, and pitched in Hashmonah.
30	ויסעו uisou and-they-are-journeying	מחשמנה mchshmne from-Hashmonah	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	במסרות bmsruth in-Moseroth	30 And they departed from Hashmonah, and encamped at Moseroth.
31	ויסעו uisou and-they-are-journeying	ממסרות mmsruth from-Moseroth	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	בבני יעקן bbni ioqn in-Bene Jaakan	31 And they departed from Moseroth, and pitched in Benejaakan.
32	ויסעו uisou and-they-are-journeying	מבני יעקן mbni ioqn from-Bene Jaakan	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	בחר הגרגד bchr egdgd in-Hor Haggidgad	32 And they removed from Benejaakan, and encamped at Horhagidgad.
33	ויסעו uisou and-they-are-journeying	מחר הגרגד mchr egdgd from-Hor Haggidgad	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	ביטבתה bitbthe in-Jotbathah	33 And they went from Horhagidgad, and pitched in Jotbathah.
34	ויסעו uisou and-they-are-journeying	מיטבתה mitbthe from-Jotbathah	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	בעברנה bobrne in-Abronah	34 And they removed from Jotbathah, and encamped at Ebronah.
35	ויסעו uisou and-they-are-journeying	מעברנה mobrne from-Abronah	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	בגבר בעציון botziun gbr in-Ezion Geber	35 And they departed from Ebronah, and encamped at Eziongaber.
36	ויסעו uisou and-they-are-journeying	מעציון motziun from-Ezion	גבר ויחנו gbr uichnu Geber and-they-are-encamping	במדבר זין bmdbr tzn in-wilderness-of Zin	36 And they removed from Eziongaber, and pitched in the wilderness of Zin, which [is] Kadesh.
37	ויסעו uisou and-they-are-journeying	מקדש mqdsh from-Kadesh	ויחנו uichnu and-they-are-encamping	בהר החר בקצה ארץ ber eer bqtze artz in-Hor the-mountain in-outmost-of land-of	37 And they removed from Kadesh, and pitched in mount Hor, in the edge of the land of Edom.
אדום adum Edom					
38	ויעל uiol and-he-is-going-up	אהרן הכהן aern eken Aaron the-priest	אל הר החר al er eer to Hor the-mountain	על פי יהוה ol phi ieue on bidding-of Yahweh	38 And Aaron the priest went up into mount Hor at the commandment of the LORD, and died there, in the fortieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the first [day] of the fifth month.
ויהי באחד החמישי בחדש מצרים shm bshnth earboim ltzath bni ishral martz mtzrim bchdsh echmishi bachd there in-year the-fortieth to-go-forth sons-of Israel from-land-of Egypt in-month the-fifth in-one					
לחדש lchdsh to-month					
39	ואהרן uaern and-Aaron	בן שלש ועשרים bn shlsh uoshrim son-of three and-twenty	ומאת umath and-hundred	שנה shne year	39 And Aaron [was] an hundred and twenty and three years old when he died in mount Hor.
40	וישמע uishmo and-he-is-hearing	הכנעני eknoni the-Canaanite	מלך ערד mlk ord king-of Arad	והוא ישב ueua ishb and-he dwelling	בנגב בארץ כנען bngb bartz knon bba in-Negev in-land-of Canaan in-to-come
בני ישראל bni ishral sons-of Israel					

- 53 **והורשתם** **את** **הארץ** **את** **נתתי** **לכם** **כי** **בה** **וישבתם** **הארץ** **את**
 ueurshthm ath eartz uishbthm be ki lkm nththi ath eartz lrshth
and-you-prepare-for-tenancy » the-land and-you-dwell in-her that to-you I-give » the-land to-tenant
- אתה**
 athe
 her
- 54 **את** **תרבו** **לרב** **למשפחתכם** **בגורל** **הארץ** **את** **והתנחלתם**
 ath thrbu lrb lmsphchthikm bgurl eartz ath
and-you-shall-be-allotted » the-land in-lot to-families-of-you to-many you-shall-increase »
- לו** **יצא** **אשר** **אל** **נחלתו** **את** **תמעט** **ולמעט** **נחלתו**
 lu itza ash al nchlthu ath thmoit ulmot nchlthu
allotment-of-him and-to-few you-shall-decrease » allotment-of-him to whom he-comes-forth to-him
- שמה** **תתנחלו** **אבותכם** **למטות** **יהיה** **לו** **הגורל** **שמה**
 shme ththnchlul abthikm lmtuth ieie egurl lu
toward-there the-lot for-him he-shall-be to-stocks-of fathers-of-you you-shall-have-an-allotment
- 55 **אשר** **והיה** **מפניכם** **הארץ** **ישבי** **את** **תורישו** **לא** **ואם**
 ashr ueie eartz mphnikm ath ishbi thurishu la uam
and-he-becomes whom and-he-becomes the-land from-presence-of-you ones-dwelling-of
- אתכם** **וצררו** **בצדיכם** **ולצנינם** **בעיניכם** **לשכים** **מהם** **תותירו**
 athkm utzrru btzdikm ultzninm boinikm lshkim mem thuthiru
you and-they-distress you and-to-pricks in-sides-of-you in-eyes-of-you to-barbs from-them you-are-leaving
- בה** **ישבים** **אתם** **אשר** **הארץ** **על**
 be ishbim athm ash eartz ol
ones-dwelling in-her on the-land which you
- 56 **לכם** **אעשה** **להם** **לעשות** **דמיתי** **כאשר** **והיה**
 lkm aoshe lem loshuth dmithi kashr ueie
I-shall-do to-you I-meant to-do to-them as-which and-he-becomes
- 53 And ye shall dispossess [the inhabitants] of the land, and dwell therein: for I have given you the land to possess it.
- 54 And ye shall divide the land by lot for an inheritance among your families: [and] to the more ye shall give the more inheritance, and to the fewer ye shall give the less inheritance: every man's [inheritance] shall be in the place where his lot falleth; according to the tribes of your fathers ye shall inherit.
- 55 But if ye will not drive out the inhabitants of the land from before you; then it shall come to pass, that those which ye let remain of them [shall be] pricks in your eyes, and thorns in your sides, and shall vex you in the land wherein ye dwell.
- 56 Moreover it shall come to pass, [that] I shall do unto you, as I thought to do unto them.